

# Catalogus Bladmuziek

## Muziekuitgeverij Jacques Verheijen Muziekproducties

Onderstaande uitgaven zijn te bestellen via  
Jacques Verheijen Muziekproducties  
Lange Beekstraat 51  
3817 AM Amersfoort  
tel.: 033 - 4619164  
email: [jacques.verheijen@planet.nl](mailto:jacques.verheijen@planet.nl)

onder vermelding van titel en waar nodig ook versie/licking.  
Alle prijzen zijn exclusief verzendkosten.

## Categorie Jiddisch liedrepertoire

### Albums solozang en piano

**Jacques Verheijen:**

**“Yiddish songbooks for medium voice and piano”**

arrangements and compositions: Jacques Verheijen.

**volume I: Brikele**

**volume II: Benkshaft**

**volume III: Mayn fayfele**

en

**Jacques Verheijen:**

**“Yiddish songbooks for high voice and piano”**

arrangements and compositions: Jacques Verheijen.

**volume I: Brikele**

**volume II: Benkshaft**

**volume III: Mayn fayfele**

Dit is een bijzondere uitgave. Ik maakte met zangeres Mariejan van Oort 3 concertprogramma's en 3 CD's met Jiddische liederen, met de titels “Brikele” (Bruggetje), “Benkshaft” (Verlangen), en “Mayn fayfele” (Mijn fluitje). Ik schreef daarvoor alle arrangementen en een aantal eigen composities op Jiddische poëzie, die nationaal en internationaal zeer lovende kritieken hebben gekregen.

Deze arrangementen en composities zijn nu gebundeld uitgegeven als bladmuziek voor zang (middenligging of hoge ligging) en piano.

In drie delen, en onder dezelfde titels als de CD's: **Brikele, Benkshaft en Mayn fayfele.**

De inhoud van de 3 albums komt grotendeels (maar niet geheel) overeen met de inhoud van de 3 CD's.

Met de uitgave van de bladmuziek is deze muziek ook toegankelijk geworden voor uitvoering door anderen. En de unieke combinatie van CD én bladmuziek is daartoe ook een krachtige stimulans: nooit eerder verscheen zo'n combinatie op de markt van het Jiddische lied.

Deze uitgave is er zowel voor middenstem als voor hoge stem. Eerste uitgave 2006, en inmiddels, geheel gereviseerd, in tweede druk.

Gegevens:

Formaat: A4

Gebonden: spiraal

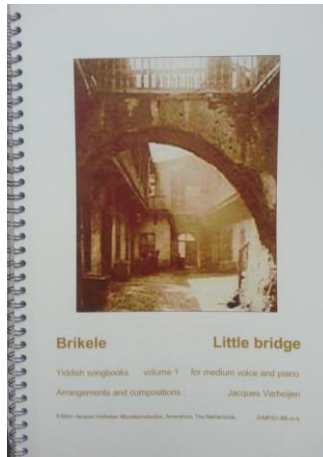
Gedrukt op 90 grams papier

Aantal pagina's: Brikele 131

Benkshaft 133

Mayn fayfele 132

Inhoudsopgave



## Volume I: Brikele

### Title

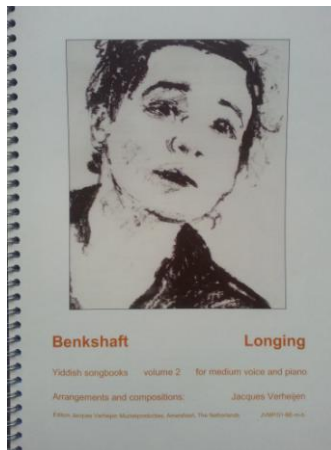
1. Kivele
2. Ver der ershter vet lakhn
3. Papirosn
4. Hulyet, hulyet kinderlekh
5. Reyzele
6. Dos freylekhe shnayderl
7. Farvos veynstu, Sheyndele
8. A zuniker shtral
9. Shlogt der zeyger eyms
10. Khapt im, nemt im
11. Hirsh Lekert
12. Kholemen khaloyms
13. In droysn iz finster
14. Dos alte por folk
15. Gehat hob ikh a heym
16. Babi Yar
17. Shpil zhe mir a lidele
18. Di saposhkelekh

### composer

- Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Russian, traditional  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 traditional  
 Mordekhay Gebirtig  
 Jacques Verheijen  
 traditional  
 traditional  
 unknown  
 Solomon Golub  
 traditional  
 Mordekhay Gebirtig  
 Emil Gorovets  
 Riva Boyarski  
 unknown  
 traditional

### lyricist

- Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Herman Yablokov  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Yosef Kerler  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 traditional  
 traditional  
 unknown  
 Aliza Greenblatt  
 traditional  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Shike Driz  
 I. Kotliar  
 unknown



## Volume II: Benkshaft

### Title

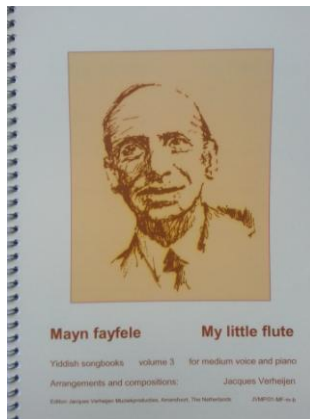
1. Oyfn veg
2. Dos pastekhl
3. Yosl der klezmer
4. Oyfn boydem shloft der dakh
5. Kum Leybke, tantsn
6. Shterndl
7. Shalom Aleykhem
8. Der zinger fun noyt
9. A heymisher bulgar
10. Shtil, lomir ale farshvindr
11. Benkshaft
12. Gefilte fish
13. Dos regendl
14. Erev yom kiper
15. S'tut vey!
16. Toybn shteyen bay mayn fentster
17. Dos lidl fun goldenem land
18. Dos geshrey fun der vilder katshke

### composer

- P. Laskovski  
 traditional  
 Feingold  
 Peretz Hirshbein  
 Mordekhay Gebirtig  
 unknown  
 Israel Goldfarb  
 Mordekhay gebirtig  
 Abe Ellstein  
 Jacques Verheijen  
 traditional  
 Lilian  
 unknown  
 Jacques Verheijen  
 Jacques Verheijen  
 Solomon Golub  
 Barukh Shperber  
 Mickey Katz (adapt.)

### lyricist

- Itzik Manger  
 traditional  
 Gross  
 Berl Shafir  
 Mordekhay Gebirtig  
 Moshe Kulbak  
 prayer, 16<sup>e</sup> eeuw  
 Mordekhay Gebirtig  
 Jacob Jacobs  
 Zisha Landau  
 traditional  
 Lilian  
 A.E. Kaplan  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Zishe Weinper  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mickey Katz



### Volume III: Mayn fayfele

#### Title

1. Shlof shoyn mayn kind
2. Reyzele
3. Mayn tate a kohen
4. Dray tekhterlekh
5. Fartogs in feld
6. Der general-shtreyk
7. Nokh a hoyz un nokh a hoyz
8. A royter tseykhn
9. Avreml der marvikher
10. Mayn fayfele
11. Kinderyorn
12. Kum Leybke, tantsn
13. Blumke, mayn zhiduvke
14. Mayn harts iz a novi
15. S'brent!
16. Shifreles portret
17. In geto
18. A zuniker shtral

#### composer

- Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Jacques Verheijen  
 Jacques Verheijen  
 Jacques Verheijen  
 Jacques Verheijen  
 Mordekhay Gebirtig  
 Jacques Verheijen  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay gebirtig  
 Jacques Verheijen  
 Mordekhay Gebirtig  
 Chana Milner  
 Jacques Verheijen  
 Jacques Verheijen

#### lyricist

- Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig  
 Mordekhay Gebirtig

**Prijs per set (volledige partituur + extra boekje met de zangpartijen): € 29,95**

#### PDF-versie:

De albums zijn ook te bestellen in pdf-versie. Dat is goedkoper. U kunt deze versie zelf printen.

**Prijs per set in pdf (volledige partituur + extra boekje met de zangpartijen): € 19,95**

#### Losse liederen:

Losse liederen alleen in pdf-versie.

**Prijs per lied: € 5,-**

De bij deze albums aansluitende Cd's:



## Overige Jiddische liederen solozang en piano (prijs € 5,-)

**“Oh, weep for those that wept at Babel’s stream” - Isaac Nathan** voor zang en piano op tekst van Lord Byron. Bewerking: Jacques Verheijen.

Noot: Isaac Nathan bewerkte oude synagogale melodieën tot liederen op tekst van Lord Byron. Het tweede thema in “Oh, weep for those that wept” is ons vooral bekend doordat Max Bruch het enkele decennia later hergebruikte in zijn “Kol Nidrei” voor cello en orkest. Bruch kreeg Nathan’s werk in handen via Abraham Jacob Lichtenstein, hoofdcantor in Berlijn, met wie hij bevriend was.

**“Der Baäl-Yoyetz” (De raadgever)– Jacques Verheijen**, op een fabeltekst over Rabbi Muis van Eliëzer Steinbarg, mezzo en piano

**“Tsu eyns, zvey, dray!” – Hanns Eisler**, words Leyb Rozental, arr. Jacques Verheijen, for mezzo and piano

**“Vu iz dos gesele?” – anonymous**, arrang. Verheijen/Lipovsky – mezzo en piano

**“Shlof mayn feygele” – M. Lermontov**, op tekst van A. Goldfaden, arr. Verheijen, zang/piano

**“Shlof zhe mir shoyn Yankele” – Mordekhay Gebirtig**, arrangement Verheijen/Lipovsky

**“Zing shtil” – Shlomo Secundo**, op tekst van Wolf Younin, arr. Verheijen, zang/piano

**“s iz fintster in gas” - Fima Chorny**, arrangement Verheijen/Lipovsky

**“Volt ikh gehat koyekh” (Chassidic trad.)**, adaptation Adrienne Cooper) arr.: Verheijen/Lipovsky

**“Iz di goldene pave gefloygn avek”- D. Zeltser** op tekst van Itzik Manger, arrangement Verheijen/Lipovsky.

**“Yidisher Vals” - Jacques Grober**, arrangement Verheijen/Lipovsky – voor zang en piano

**“Leyg dayn kop af mayne kni” - L.Birnov** op tekst van H. Leivick arr. Verheijen/Lipovsky, z/p

**“Friling” – Shmerke Kaczerginski**, arr. Verheijen/Lipovsky – zang en piano

**“Oyf a barg a hoykhn” – Chava Alberstein – poem Kadya Molodovsky** arrangement Verheijen/Lipovsky – zang en piano.

**“Es kumt tsu flien di goldene pave”, tekst en muziek anoniem**, arr.: Verheijen/Lipovsky.

**“Ikh un di velt”, Maurice Rauch**, poem Avraham Reisen, arr.: Verheijen/Lipovsky.

**“Borsht” (trad.)**, arr. Michael Alpert/Bern/Bjorling/Brotman (Brave Old World); rearranged for voice and piano: Verheijen/Lipovsky.

## Jiddische liederen solozang en ensemblebegeleiding (prijs € 5)

**Friling – Shmerke Kaczerginski**, arr. Verheijen – voor sopraan, piano en viool

**A zuniker shtral – Jacques Verheijen** op tekst van Gebirtig – voor sopraan, viool en piano

**Fartogs in feld – Jacques Verheijen** – op tekst van Gebirtig – voor sopraan, viool en piano

**Yidisher Vals - Jacques Grober**, arrang. Verheijen – voor zang, viool en piano

**Yidish Hora (trad.)** – voor zang (vocalise), viool en piano.

**Zol zayn – Yosef Papernikov**, arrang. Jacques Verheijen – voor zang, viool en piano

**A dudele - Rabbi Leyvi Itzshok fun Berditshev**– voor mezzo, altblokfluit, viool I en II, altviool, cello en piano

**'s Tut vey! – Jacques Verheijen**, tekst Gebirtig – voor sopraan, altviool en piano

**Shalom Aleykhem – I. Goldfarb**, arr. Verheijen – voor sopraan, altviool en piano

**Ikh vel dikh nisht oyfvekn – Jacques Verheijen**, op tekst van I. Manger – zang, altviool en piano.

**Hulyet, hulyet, beyze vintn** – Music: unknown, text Abraham Reisen, arrangement Jacques Verheijen – voor mezzo en strijkkwartet

**Oyfn boydem shloft der dakh – Peretz Hirschbein**, text Berl Shafir, arr. Verheijen – voor mezzo, strijkkwartet en piano

**Dzhankoye – text and music unknown**, arr. Verheijen – for mezzo, treble recorder, string quartet, accordion, and piano

**Ver vet blaybn - Evgenya Lopatnik**, on a poem by Avrom Sutskever, arr. Verheijen - for mezzo, descant recorder, string quartet and piano

**Oy, Avram – traditional**, arrang. Jacques Verheijen, for mezzo, string quartet and piano

**Hoydlke – Arkadi Gendler**, arrang. Jacques Verheijen, for mezzo, recorder, violin and piano.

## Jiddische liederen voor koor met begeleiding (prijs partituur € 5,- losse partijen € 0,50)

**Yidl mitn fidl - Abraham Ellstein**. Tekst: Itzik Manger. Arr. Jacques Verheijen  
- versie voor koor en klezmerband  
- versie voor koor en piano

**A zuniker shtral - Jacques Verheijen**. Lyrics: Gebirtig - 2-stemmig (sopraan/alt) met piano

**Kholemen khaloymes - Solomon Golub**. Lyrics: Aiza Greenblat – 2-stemmig (mezzo en bariton) met piano

**Shabes lid – Laskovski, arr. Verheijen**– 4-stemmig SATB

**Shpil zhe mir a lidele af yidish** – 4-stemmig SATB

**Zog nit keyn mol az du geyst den letstn veg** (Partizanenlied (D. Pokrass, lyrics: Hirsh Glick – 4-stemmig SATB + piano.

**Zol zayn** (text and Music Yosef Papernikov) arr.: Jacques Verheijen – 3-stemmig a cappella en 4-stemmig SATB met piano

**Skrip, klezmerl, skripe!** – traditional, arr. Verheijen - SATB en klezmerband.

## Jiddisch instrumentaal

**Gosset Sher** for piccolo, string quartet and piano.

**Jacques Verheijen: “Rhapsody in Yiddish”**

- versie piano

- versie klezmerband

Uitgave Jacques Verheijen Muziekproducties, Amersfoort, Holland 2008.